

PROJÉ EUNTÉRÉJONAL DE FORMACHÓN EUN
LEUGNE
VAL D'OUSTA - PIÉMÓN

« LO FRANCOPROVANSAL I BURÓ »

Projet interrégional de formation en ligne
Vallée d'Aoste - Piémont
« Le francoprovençal au bureau »

Progetto interregionale di formazione online
Valle d'Aosta - Piemonte
“Il francoprovenzale in ufficio”



I TÉLÉPHONE : EUNNA SEUMPLA CONVERSACHÓN

Au téléphone : une conversation simple • Al telefono: una semplice conversazione

Patoué di-z-Amaveulle		
<p>Conversachón privèye :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bondzor Marc, ou bonsouar, dze si Anne. - I-teu té Marc? L'è Anne que prèdze. - Bondzor -ou beun bonsouar ou beun salù - Piére. Y è-ti Anne ? - Bondzor - bonsouar, salù -dze si Marteun, dze voudrio prédjé avouè Anne, soplè. - Bondzor - bonsouar, salù - poui-dzò prédjé avouè Anne soplè ? <p>Conversachón profèchonella :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bondzor - bonsouar - dze si Marc Lecomte, pourio-vò me pasé lo servicho clliàn, soplè ? - Bondzor, bonsouar, dze si Marc Lecomte, pourio-vò me pasé l'eunterne 125, soplè ? - Restoràn La Leudze, bondzor ! - Banca La Valdoténa, senque poui-dzò fiye pe vo ? 	<p>Conversation privée :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour Marc, Bonsoir Marc, c'est Anne. - C'est toi, Marc ? (C'est) Anne à l'appareil. - Bonjour, Pierre. Bonsoir, Pierre. Salut, Pierre. Anne est là ? -Bonjour, Bonsoir, Salut, c'est Martin. Je voudrais parler avec Anne, s'il vous plait (s'il te plait) ? -Bonjour, Bonsoir, Salut, Est-ce que je pourrais parler à Anne, s'il vous plait (s'il te plait) ? <p>Conversation professionnelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour, Bonsoir, Ici Marc Lecomte. Vous pourriez me passer le service clients, s'il vous plait ? - Bonjour, Bonsoir, Ici Marc Lecomte. Vous pourriez me passer le poste 125, s'il vous plait ? - Restaurant La Leudze, bonjour ! - Banque « La Valdôtaine », puis-je vous aider ? 	<p>Conversazione privata:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Buongiorno Marc, o buonasera, sono Anne. - Sei tu Marc? Sono Anne. - Buongiorno- o buonasera oppure salve - Pierre. C'è Anne? - Buongiorno - buonasera, salve - sono Martin. Vorrei parlare con Anne, per favore. - Buongiorno - buonasera, salve - posso parlare con Anne per favore? <p>Conversazione professionale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Buongiorno - buonasera - sono Marc Lecomte. Potrebbe passarmi il servizio clienti, per favore? - Buongiorno - buonasera - sono Marc Lecomte. Potrebbe passarmi l'interno 125, per favore? - Ristorante La Leudze, buongiorno! - Banca La Valdôtaine, in cosa posso esserle utile?

PROJÉ EUNTÉRÉJONAL DE FORMACHÓN EUN
LEUGNE
VAL D'OUSTA - PIÉMÓN

« LO FRANCOPROVANSAL I BURÓ »

Projet interrégional de formation en ligne
Vallée d'Aoste - Piémont
« Le francoprovençal au bureau »

Progetto interregionale di formazione online
Valle d'Aosta - Piemonte
“Il francoprovenzale in ufficio”



Ézeumplo d'eunna conversachón i téléphone :

- Bondzor, pourio-dzò prédjé avouè Jean, soplè ?
- Si mè !
- Salù Jean, si Nadine.
- Nadine, la queunta seurpreuiza ! Te va-ti ?
- Tot amoddo. Acoutta, te téléphone pe savèi...

Exemple de conversation téléphonique :

- Bonjour. Est-ce que je pourrais parler à Jean, s'il vous plaît ?
- C'est moi !
- Salut, Jean. C'est Nadine
- Nadine ! Ça, c'est une surprise ! Comment vas-tu ?
- Ça va. Écoute, je t'appelle pour savoir...

Esempio di conversazione telefonica:

- Buongiorno, potrei parlare con Jean, per favore?
- Sono io!
- Ciao Jean. Sono Nadine.
- Nadine, che sorpresa! Come va?
- Tutto bene. Ascolta, ti telefono per sapere...